

# Pro

## Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָזְנֶךָ : הַט־ לְתוֹבִינֹתַי הַקְשִׁיבָה לְחַכְמֹתַי בְּנִי 1  
ухо–своје пригни разуму–мом пажљиво–слушај мудрости–мојој сине–мој  
[H0241](#) [H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)

Sine moj, slušaj mudrost moju, k razumu mom prigni uho svoje,

יִנְצְרוּ : שְׁפֹתֶיךָ וְדַעַת מְזֻמּוֹת לְשֹׁמֵר 2  
нека–чувају усне–твоје и–знање разборитост да–чуваш  
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

Da se držiš razboritosti, i usne tvoje da hrane znanje.

חֶכְמָה : מִשְׁמֶן וְחֶלֶק זָרָה שְׂפָתַי תְּמַטֵּמָה נֶפֶת כִּי 3  
непце–њено од–уља и–глатко туђинке усана капље–са мед јер  
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

Jer s usana tuđe žene kaplje med, i grlo joj je mekše od ulja;

פְּיוֹת : כְּתָרַב חֹדֶה כְּלַעֲנָה מָרָה וְאַחֲרֵיתָהּ 4  
дворезни као–мач оштар као–пелен горак–је али–крај–њен  
[H6310](#) [H2719](#) [H2299](#) [H3939](#) [H4751](#) [H0319](#)

Ali joj je posledak gorak kao pelen, oštar kao mač s obe strane oštar.

יְתַמְכוּ : צְעָרֶיהָ שְׂאוֹל מוֹת יִרְדּוֹת רַגְלֶיהָ 5  
воде кораци–њени у–гроб у–смрт силазе ноге–њене  
[H8551](#) [H6806](#) [H7585](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7272](#)

Noge joj silaze k smrti, do pakla dopiru koraci njeni.

פֶּה : תֵּדַע לֹא מַעְגְלֹתֶיהָ נָעוּ תִפְלֵס פֶּן־ חַיִּים אֶרֶץ 6  
— знаш не путеви–њени лутају размотриш да–не живота стазу  
[H3045](#) [H3808](#) [H4570](#) [H5128](#) [H6424](#) [H6435](#) [H0734](#)

Da ne bi merio put životni, savijaju se staze njene da ne znaš.

פִּי : מֵאֲמָרַיִ תְּסוּרוּ וְאַל־ לִי שְׁמַעוּ־ בְּנִים וְעַתָּה 7  
уста–мојих од–речи одступајте и–не ме послушајте синови а–сада  
[H6310](#) [H0561](#) [H5493](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6258](#)

Zato, deco, poslušajte mene, i ne odstupajte od reči usta mojih.

בֵּיתָהּ : פֶּתַח אֶל־ תִּקְרַב וְאַל־ דְּרָכָךָ מֵעֲלֵיהָ הִרְתַּק 8  
куће–њене вратима ка приближавај–се и–не пут–свој од–ње удаљи  
[H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#) [H1870](#) [H7368](#)

Neka je daleko od nje put tvoj, i ne približuj se k vratima kuće njene,

לְאֶכְרִי : וְשָׁנֹתֶיךָ הוֹדָךְ לְאַחֵרִים תִּתֵּן פֶּן־ 9  
окрутноме и–године–своје част–своју другима даш да–не  
[H0394](#) [H8141](#) [H1935](#) [H0312](#) [H5414](#) [H6435](#)

Da ne bi dao drugima slave svoje i godina svojih nemilostivome,

10 פֶּן יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחַךָ וְעֵצְבֶיךָ בְּבֵית נִכְרִי:  
 да-не туђини снаге-твоје и-труд-твой у-кући бббит  
 H7646 H6435 H5237

Da se ne bi tuđinci nasitili tvog blaga i trud tvoj da ne bi bio u tuđoj kući,

11 וְנִהְיֶה בְּאַחֲרֵיתָךְ בְּכֹלֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאֲרֵךְ:  
 и-јаучеш на-крају-свом кад-нестане тела-твог и-меса-твог  
 H5098 H0319 H3615 H1320 H7607

I da ne ridaš na posletku, kad se stroši meso tvoje i telo tvoje,

12 וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שְׁנֵאתִי מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נֶאֱמַן לִבִּי:  
 и-кажеш како-ли мрзео-сам поуку и-укор презрело-је срце-моје  
 H0559 H8130 H4148 H5006

I kažeš: Kako mrzih na nastavu, i kako srce moje prezira karanje!

13 וְלֹא-שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלֹא-הִטִּיתִי  
 и-нисам глас учителя-свог и-онима-који-ме-поучаваху приклонио  
 H3808 H8085 H3925 H5186 H3808

אָזְנִי:  
 ухо-своје  
 H0241

I ne poslušah glas učitelja svojih, i ne prignuh uha svog k onima koji me učahu!

14 בְּכֹל-רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה:  
 у-сваком злу усред збора и-заједнице  
 H3605 H1961 H4592 H8432 H6951 H5712

Umalo ne zapadoh u svako зло usred zbora i skupštine.

15 שָׁתָה-מִמֶּנּוּ מִיּוֹם מִבּוֹרֶךְ וְנִזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֶרֶץ:  
 воду пиј из-свог-бунара и-потоке из-дубине студенца-свог  
 H4325 H8354 H5140 H8432 H0875

Pij vodu iz svog studenca i što teče iz tvog izvora.

16 יִפּוּצוּ מֵעֵינֵיךָ חוּצָה מֵעֲרֵבֹת פְּלִגֵּי-מַיִם:  
 нека-се-разливају напоље извори-твоји по-улицама потоци воде  
 H4599 H2351 H7339 H6388 H4325

Neka se razlivaju tvoji izvori na polje, i potoci po ulicama.

17 יְהִי-לָךְ לְבָדָךְ וְאִין לְזָרִים אִתְּךָ:  
 теби само-теби а-не туђинцима с-тобом  
 H1961 H0905 H0369 H0854

Imaj ih sam za se, a ne tuđin s tobom.

18 יְהִי-מִקּוֹרְךָ בְּרוּךְ וְשִׂמְחָה מֵאִשְׁתּוֹ נְעוּרֶיךָ:  
 нека-буде извор-твој благословен и-радуј-се са-женом младости-своје  
 H1961 H4726 H1288 H8055 H0802

Blagosloven da je izvor tvoj, i veseli se ženom mladosti svoje;

עֵת	בְּכֹל-	יִרְנָה	דְּדִיָּה	תָּן	וַיַּעֲלֵת-	אֲהָבִים	אֵילָת	19
време	у-свако	нека-те-напоје	грудн-њене	љупкости	и-срна	љубави	кошута	
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7301</a>	<a href="#">H1717</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H3280</a>	<a href="#">H0158</a>	<a href="#">H0365</a>	

תָּמִיד:	תִּשְׁנֶה	בְּאֲהָבָתָהּ
свагда	уживај	у-љубави-њеној
<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H0160</a>

Neka ti je kao košuta mila i kao srna ljupka; dojke njene neka te opijaju u svako doba, u ljubavi njenoj posrći jednako.

נִכְרִיָּה:	תָּק	וְתַחֲבֹק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁנֶה	וְלָמָּה	20
странкиње	наручје	и-грлио	са-туђинком	сине-мој	би-уживао	и-зашто	
<a href="#">H5237</a>	<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H2263</a>			<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H4100</a>	

A zašto bi, sine, posrtao za tuđinkom i golio nedra tuđoj,

מִפְּלֵס:	מַעְגְּלֹתָיו	וְכֹל-	אִישׁ	דְּרָכָיו-	יְהוָה	עֵינָי	כִּי	21
Он-мери	стазе-његове	и-све	човекови	путеви-су	Господњим	очима	пред јер	
<a href="#">H6424</a>	<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5227</a>	

Kad su pred očima Gospodu putevi svačiji, i meri sve staze njegove?

וְתָמַד:	חֲטָאָתוֹ	וּבְחֻבָּלָי	הַרְשָׁע	אֶת-	יִלְכְּדֵנוּ	עוֹנוֹתָיו	22
биће-ухваћен	греха-свог	и-у-ужадима	безбожника	самог	ухватиће	безаконја-његова	
<a href="#">H8551</a>			<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H5771</a>	

Bezbožnika će uhvatiti njegova bezakonja, i u uža greha svojih zaplešće se;

פ	יִשְׁנֶה:	אֵילָתוֹ	וּבְרַב	מוֹסֵר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
—	залутаће	лудости-своје	и-у-мноштву	поуке	без	ће-умрети	он	
	<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1931</a>	

Umreće bez nastave, i od mnoštva ludosti svoje lutaće.